



---

> ROOM SERVICE <

---

Vila Porto Mare

EDEN MAR · PORTO MARE · THE RESIDENCE

\*\*\*



pag. 2



pag. 8

---

room price includes free "continental" breakfast  
"traditional" breakfast subject to a 5.50 € supplement . cover charge 2.50 €  
no dish, food product or drink, including the couvert,  
may be charged if not requested or used by the client

em regime de pequeno-almoço incluído na estadia :  
"continental" sem custo base adicional  
"tradicional" com suplemento de 5.50 € . taxa de serviço 2.50 €  
nenhum prato, produto alimentar ou bebida, incluindo o couvert,  
pode ser cobrado se não for solicitado ou utilizado pelo cliente

Im Frühstückspreis Ihres Aufenthalts enthalten :  
"Continental" ohne weitere Zuschläge .  
"Traditional" mit 5.50 € Zuschlag . Servicegebühr 2.50 €  
kein Gericht, Lebensmittel oder Getränk, Couvert enthalten,  
wird berechnet, wenn es nicht vom Kunden bestellt oder verzehrt wird

en régime de petit-déjeuner inclus dans le séjour : "continental" aucun supplément  
"traditionnel" avec un supplément de 5.50 € . taxe de service 2.50 €  
kein Gericht, Lebensmittel oder Getränk, Couvert enthalten,  
wird berechnet, wenn es nicht vom Kunden bestellt oder verzehrt wird

# breakfast ..

pequeno-almoço . Frühstück . petit-déjeuner

10.50 €

## continental

small selection of breads and cakes,  
cold cuts, yogurt, cheese, butter, jam,  
orange or tomato juice,  
coffee, tea or hot chocolate

pequena seleção de pães e bolos  
prato com carnes frias, iogurte,  
queijo manteiga, compota,  
sumo de laranja ou sumo de tomate,  
café, chá ou chocolate quente

Kleine Auswahl an Brötchen und Kuchen,  
Aufschnitt, Joghurt, Käse, Butter, Marmelade,  
Orangen- oder Tomatensaft,  
Kaffee, Tee oder heiÙe Schokolade

petite sélection de pains et de gâteaux,  
assiette de crudités, yoghourt,  
fromage, beurre, confiture,  
jus d'orange ou tomate  
café, thé ou chocolat chaud



room service : 99



06H30-10H30

---

16.00 €

## tradicional

small selection of breads,  
butter, bacon, baked beans, sausages,  
mushrooms, baked tomato, fried egg or scrambled eggs,  
orange juice, coffee, tea or hot chocolate

pequena seleção de pão,  
manteiga, bacon, feijão, salsichas,  
cogumelos, tomate assado, ovo estrelado ou mexido,  
sumo de laranja, café, chá ou chocolate quente

Kleine Auswahl an Brötchen,  
Butter, Frühstücksspeck, gekochte Bohnen, Würstchen,  
Pilze, angebratene Tomaten, Spiegel- oder Rührei,  
Orangensaft, Kaffee, Tee oder heiÙe Schokolade

petite sélection de pains,  
beurre, bacon, haricots cuisinés, saucisses,  
champignons, tomate au four, oeuf sur le plat ou oeufs brouillés,  
jus d'orange, café, thé ou chocolat chaud

# ... during the day

ao longo do dia . tagsüber . au long de la journée

## sandwiches

with crisps . com crisps . mit Pommes frites . avec pommes chips

**BAGUETTE WITH BREADED CHICKEN SCALLOPS,** 8.00 €  
romaine lettuce and caesar sauce  
baguete com escalopes de frango panados  
alface romana e molho César  
Baguette mit panierten Hähnchenscheiben,  
Romana-Salat und Caesar-Sauce  
baguette avec des escalopes de poulet pané,  
de la laitue romaine et de la sauce César

**WHOLEMEAL GRAIN BAGUETTE WITH SMOKED SALMON,** 8.00 €  
lettuce, philadelphia cheese with aromatic herbs  
baguete multicereais com salmão fumado,  
alface e queijo philadelfia com ervas aromáticas  
Mehrfachkorn-Baguette mit Räucherlachs,  
Salat und Philadelphia-Käse mit Kräutern  
baguette multicéréales au saumon fumé,  
laitue et philadelphia aux herbes aromatiques

---

10% gourmet & prestige . 15% prestige gold

---

**BAGUETTE WITH CURED HAM AND BUFFALO MOZZARELLA,** 8.00 €  
slices of fresh tomato and pesto sauce  
baguete com presunto e queijo mozzarella de búfala,  
fatias de tomate fresco e molho pesto  
Baguette mit Schinken und Büffelmozzarella,  
frischen Tomatenscheiben und Pesto-Sauce  
baguette au jambon cru et mozzarella di bufala,  
tranches de tomates fraîches et pesto

**ROAST BEEF WRAP WITH SUN-DRIED TOMATOES,** 8.00 €  
rocket leaves with mayonnaise and mustard sauce  
wrap de rosbife com tomate seco,  
folhas de rúcula com molho maionese e mostarda  
Wrap mit Roastbeef mit getrockneter Tomate und  
Rucolablättern mit Majonäse-Senf-Sauce  
wrap au rosbif avec de la tomate sèche, des feuilles de  
roquette et de la sauce mayonnaise et moutarde

**SPECIAL HAMBURGUER** 9.00 €  
bacon, cheese, lettuce leaves, fresh tomato and caesar sauce  
hambúrguer com bacon, queijo, folhas de alface,  
rodela de tomate fresco com molho César  
Hamburger mit Speck, Käse, Blattsalate,  
Tomatenscheiben und Caesar-Sauce  
hamburger avec fromage, bacon, feuilles de laitue,  
rondelles de tomate fraîche et sauce César

**CLUB PORTO MARE** 9.50 €  
crispy bacon, tomato, fried egg,  
roast chicken with pesto and mozzarella cheese (hot)  
bacon tostado, tomate, ovo frito,  
frango assado com pesto e queijo mozzarella (quente)  
Gebratener Speck, Tomate, frittiertes Ei,  
Brathähnchen mit Pesto und Mozzarella (warm)  
bacon grillé, tomate, œuf au plat,  
poulet rôti avec du pesto et de la mozzarella (chaud)

**HAM AND CHEESE SANDWICH OR TOAST** 6.50 €  
sandwich ou tosta de queijo e fiambre  
Sandwich oder Toast mit Käse und Schinken  
sandwich ou croquet monsieur avec de jambon ou fromage

# omelettes & starters

omeletes & entradas . Vorspeisen . entrées

- 7.00 €** **PLAIN OMELETTE WITH SALAD**  
omelete simples com salada  
Einfach Omelette mit Salat  
omelette simple avec salade
- 9.00 €** **OMELLETTTE WITH HAM & CHEESE OR CHICKEN OR SHRIMPS**  
omeleta com queijo e fiambre ou frango ou camarão  
Omelette mit Käse und Schinken oder Hähnchen oder Garnelen  
omelette avec jambon et fromage ou poulet ou crevettes
- 8.50 €** **QUICHE LORRAINE WITH CAESAR SALAD (HOT)**  
quiche lorraine com salada César (quente)  
Lothringer Käsekuchen mit Cäsarsalat (warm)  
quiche lorraine et sa salade César (chaud)
- 8.50 €** **VEGETARIAN QUICHE WITH CAESAR SALAD (HOT)**  
quiche vegetariana com salada César (quente)  
Vegetarischer kuchen mit Cäsarsalat (warm)  
quiche végétarienne et sa salade César (chaud)



room service : 99



11H30-17H30

# salads

saladas . salate . salades

- 9.00 €** **VARANDA GARDENS**  
assorted lettuce leaves, fresh and sun-dried tomatoes, cucumber, cheese, ham, boiled egg, marinated olives and garlic croutons  
(gluten free request without croutons)  
variedade de folhas de alface, tomate fresco e seco, pepino, queijo, fiambre, ovo cozido, azeitonas marinadas e tostinhas d'alho  
(sem glúten peça sem tostas)  
Verschiedene Blattsalate, frische Trockentomate, Gurke, Käse, Schinken, gekochtes Ei, marinierte Oliven und Knoblauchcroûtons  
(Glutenfrei bestellen Sie ohne Croûtons)  
variété de feuilles de laitue, tomates fraîches et sèches, concombre, fromage, jambon, œuf dur, olives marinées et croûtons à l'ail  
(sans gluten demandez sans croûtons)
- 7.00 €** **CAPRESE**  
fresh tomato slices, buffalo mozzarella and basil vinaigrette  
rodela de tomate fresco, mozzarella de búfala  
com vinagrete de manjeriço  
frische Tomatenscheiben, Büffelmozzarella und Basilikum-vinaigrette  
rondelles de tomate fraîche, mozzarella di bufala, vinaigrette au basilic
- 9.00 €** **NICOISE**  
lettuce hearts, green beans, tuna, cherry tomatoes, baked potato, red onion, marinated olives and boiled egg  
corações de alface, feijão verde, atum, tomate cereja, batata cozida, cebola roxa, azeitonas marinadas e ovo cozido  
Salatherzen, grüne Bohnen, Thunfisch, Kirschtomate, gekochte Kartoffeln, rote Zwiebel, marinierte Oliven und gekochtes Ei  
cœurs de laitue, haricots verts, thon, tomate cerise, pomme de terre cuite, oignon rouge, olives marinées et œuf dur
- 9.00 €** **TROPICAL**  
mixed green leaf salad, chicken breast, tropical fruits and curry mayonnaise sauce (contains nuts)  
variedade de folhas de alface, peito de frango, frutas tropicais, molho de maionese aromatizado com caril (contém frutos secos)  
verschiedene Blattsalate, Hähnchenbrust, exotische Früchte und Mayonnaisesauce mit Curry (enthält Nüsse)  
farandole de feuilles de laitue, blanc de poulet, fruits tropicaux et mayonnaise au curry (contient des fruits secs)

## soup

sopa . suppen . soupe

**SOUP OF THE DAY** 5.00 €

sopa do dia  
Tagessuppe  
soupe du jour

## pasta

**SPAGHETTI WITH BOLOGNESE SAUCE** 9.75 €

esparguete com molho bolonhesa  
Spagetti mit Hackfleisch-Sauce  
spaghetti à la bolognaise

## kids

crianças . Kinder . enfants

**CHICKEN NUGGETS WITH FRENCH FRIES** 6.50 €

panadinhos de frango com batata frita  
Panierte Hähnchen-nuggets mit Pommes frites  
nuggets de poulet et frites

**FISH FINGERS WITH FRENCH FRIES** 6.50 €

panadinhos de peixe com batata frita  
Panierte Fischstäbchen mit Pommes frites  
bâtonnets de poisson pané et frites

**SPAGHETTI WITH TOMATO SAUCE** 6.50 €

esparguete com molho de tomate  
Spaghetti mit Tomatensauce  
spaghettis à la sauce tomate

---

🕒 11H30-17H30

10% gourmet & prestige . 15% prestige gold

---

## desserts

sobremesas

**FRUIT SALAD** 5.00 €

salada de fruta . Obstsalat . salade de fruits

**APPLE PIE (HOT) WITH VANILLA ICE CREAM** 5.50 €

tarte de maçã (quente) com gelado baunilha  
Apfelkuchen (Warm) mit Vanilleeis  
tarte aux pommes (chaud) et glace à la vanille

**PEACH MELBA WITH VANILLA ICE CREAM,** 5.50 €

chantilly and strawberry coulis  
pêches melba com gelado de baunilha,  
chantilly e coulis de morango  
Peach Melba mit Vanilleeis,  
Sahne und Erdbeer-Coulis  
pêches melba avec de la glace à la vanille,  
de la chantilly et du coulis de fraise

**CHOCOLATE BROWNIE WITH VANILLA ICE CREAM** 5.50 €

brownie de chocolate com gelado de baunilha  
Schokoladenbrownie mit Vanilleeis  
brownie au chocolat, glace à la vanille

# at night ...

à noite . abends . de nuit

## starters

entradas . Vorspeisen . entrées

- 9.80 € SALAD OF SMOKED DUCK BREAST  
with dried figs, crème fraîche,  
shoots of aromatic leaves and toasted hazelnuts  
salada de peito de pato fumado com figos secos,  
crème fraîche, rebentos de folhas aromáticas e avelã tostada  
Salat mit geräucherter Entenbrust und getrockneten Feigen,  
Crème fraîche, Gewürzsprossen und geröstete Haselnüsse  
salade de poitrine de canard fumée avec des figues sèches,  
de la crème fraîche, des pousses de feuilles aromatiques  
et des noisettes grillées
- 10.80 € MEDITERRANEAN SALAD  
selected lettuce, cherry and dried tomatoes, mozzarella balls,  
roasted peppers, marinated anchovy fillets & parmesan shavings  
alface, rúcula, tomate cereja e seco,  
bolinhas de mozzarella, pimentos assados,  
filetes de anchovas marinadas e lascas de parmesão  
verschiedenen Blattsalaten, Kirschtomaten,  
getrockneten Tomaten, Mozzarella-Bällchen, gebratener Paprika,  
marinierten Anchovis-Filets und Parmesanstreifen  
variété de laitues, tomate cerise et sèche,  
bouchées de mozzarella, poivrons grillés,  
filets d'anchois marinés et copeaux de parmesan
- 10.00 € POTATO-CRUSTED FRIED SHRIMP WITH A GARDEN SALAD  
sweet chilli sauce and cream of natural yoghurt with coriander  
camarão frito em crosta de batata com salada do jardim,  
molho doce de chilis e creme de iogurte natural com coentros  
Frittierte Garnelen in Kartoffelkruste mit Gartensalat,  
süßer Chili-Sauce und Naturjoghurt-Creme mit Koriander  
crevettes frites sur croûte de pommes de terre  
avec salade du potager, sauce douce aux piments  
et crème de yaourt nature avec de la coriandre



room service : 99



17H30-22H30

---

## soup

sopa . suppen . soupe

- 5.25 € SOUP OF THE DAY  
sopa do dia . Tagessuppe . soupe du jour

## sandwiches

- 8.50 € HAM AND CHEESE SANDWICH OR TOAST  
sandes ou tosta de queijo e fiambre  
Sandwich oder Toast mit Käse und Schinken  
sandwich ou croquet monsieur avec de jambon ou fromage
- 10.50 € STEAK SANDWICH ON “BOLO DO CACO”  
(traditional madeira bread) with garlic butter  
prego no bolo do caco com manteiga d’alho  
Rinderschnitzel im “bolo do caco”  
(Traditionelles Fladenbrot aus Madeira) und Knoblauchbutter  
steak de boeuf sur “bolo do caco”  
(pain traditionnelle de madère) avec du beurre à l’ail

## main courses

pratos principais . Hauptgerichte . plats principaux

MEDALLION OF ROAST BEEF FILLET (200 GR.) in a madeira reduction, morel mushrooms, a basket of fries and fresh sautéed vegetables medalhão de filete de vaca assado (200 gr.) com molho de redução vinho madeira, cogumelos morilles, batata frita e legumes frescos Gebratenes Rindsfilet-Medailon (200 gr.) mit Madeirawein-Reduktion und Morcheln, Körbchen mit Pommes frites und frischem, sautiertem Gemüse filet mignon (200 gr.) avec sauce au vin de madère et morilles, panier de frites et légumes frais sautés	19.90 €
ROAST CHICKEN BREAST flavoured with lemon and rosemary tarragon sauce and sautéed potatoes with smoked pancetta peito de frango assado aromatizado com limão e alecrim com molho de estragão e batata salteada com pancetta fumada Gebratene Hähnchenbrust mit Zitrone und Rosmarin an Estragon-Sauce und sautierten Kartoffeln mit geräuchertem Panchetta poitrine de poulet rôti aromatisée au citron et romarin avec sauce à l'estragon et pommes de terre sautées avec de la pancetta fumée	15.00 €

---

10% gourmet & prestige . 15% prestige gold

---

TIGER PRAWNS SAUTÉED WITH GARLIC BUTTER AND CHILLIES rice timbale with mixed peppers and garlic-flavoured toasts camarão tigre frito salteado com manteiga d'alho e chilis, timbale de arroz com pimentos mistos e tostinhas aromatizadas com alho In Knoblauchbutter und Chili gebratene Tiger-Garnelen, Reis-Timbale mit Paprikamix und Knoblauchtoasts poêlée de crevettes tigrées avec du beurre à l'ail et des piments, timbale de riz avec un mélange de poivrons et des biscottes aromatisées à l'ail	25.00 €
ROAST SALMON STEAK with tartar sauce and herb shoots, butter sautéed potatoes and fresh parsley posta de salmão assada com molho tártaro e rebentos de ervas aromáticas com batata salteada em manteiga e salsa fresca Lachstranche mit Sauce tarare, Gewürzsprossen und in Butter und frischer Petersilie angebratenen Kartoffeln darne de saumon cuit au four avec sauce tartare et pousses d'herbes aromatiques, accompagné de pommes de terre sautées au beurre et au persil frais	16.75 €

## kids

crianças . Kinder . enfants

CHICKEN NUGGETS WITH FRENCH FRIES panadinhos de frango com batata frita Panierte Hähnchen-nuggets mit Pommes frites nuggets de poulet et frites	6.50 €
FISH FINGERS WITH FRENCH FRIES panadinhos de peixe com batata frita Panierte Fischstäbchen mit Pommes frites bâtonnets de poisson pané et frites	6.50 €
SPAGHETTI WITH BOLOGNESE SAUCE esparquete com molho bolonhesa Spagetti mit Hackfleisch-Sauce spaghetti à la bolognaise	6.50 €



## vegetarian

vegetariano . Vegetarier . végétarien

- 10.00 € LINGUINE "AL PESTO" WITH CHERRY TOMATOES  
com tomate cereja . mit Kirschtomaten . avec des tomates cerise
- 10.00 € RAVIOLI STUFFED WITH MUSHROOMS  
ricotta and parmesan in a fresh sage and butter sauce  
raviólis de cogumelos com queijos ricotta e parmesão,  
molho de manteiga e salva fresca  
Pilz-Ravioli mit Ricotta und Parmesan, Buttersauce und frischem Salbei  
raviolis aux champignons avec ricotta et parmesan,  
sauce au beurre et à la sauge fraîche
- 10.00 € AUBERGINE GRATIN WITH RATATOUILLE  
and smoked scamorza mozzarella in a tomato and pesto sauce  
beringela gratinada com ratatouille de legumes  
e queijo mozzarella scamorza fumado sobre molho de tomate e pesto  
Gratinierte Aubergine mit Gemüse-Ratatouille  
und geräuchertem Scamorza an Tomaten-Pesto-Sauce  
gratin d'aubergines avec ratatouille de légumes  
et de scamorza fumée sur sauce tomate et pesto



room service : 99



17H30-22H30

---

## desserts

sobremesas

- 8.00 € CHOCOLATE TEMPTATION  
opalis, jivara and tainori chocolate with coffee and amaretto cream,  
almond macaroon and pistachio ice cream  
chocolate opalys, jivara, tainori com creme de café amaretto,  
macaron de amêndoa e gelado de pistachio  
Opalys-, Jivara- und Tainori-Schokolade  
mit Kaffee-Amaretto-Creme, Mandel-Macaron und Pistazieneis  
chocolat opalys, jivara, tainori à la crème de café et amaretto,  
macaron amande et glace à la pistache
- 7.00 € PINA COLADA PARFAIT WITH MANGO ICE CREAM  
parfait de pina colada com sorvete de mango  
Piña-Colada-Parfait mit Mangosorbet  
parfait à la piña colada avec sorbet à la mangue
- 7.50 € FRESH SLICED FRUIT  
flavoured with passion fruit syrup and vanilla ice cream  
fruta fresca laminada aromatizada  
com xarope de maracujá e gelado de baunilha  
Frische Fruchtscheiben mit Maracujasirup und Vanilleeis  
lamelles de fruits frais parfumés  
au sirop de fruit de la passion et glace à la vanille

## ice cream

gelado . Speiseeis . crème glacée

- 2.75 € 1 SCOOP . bola . Eiskugel . boule  
6.50 € 3 SCOOP . bola . Eiskugel . boule

# to drink . . .

bebidas . Getränke . boissons

## mineral water

água mineral . Mineralwasser . eau minéral 37.5 cl 75 cl

### STILL OR FIZZY MINERAL WATER

água mineral com ou sem gás 2.70 € 3.80 €  
Mineralwasser mit oder ohne Kohlensäure  
eau minérale plate ou gazeuse

## soft drinks

refrigerantes . Erfrischungsgetränke . boissons rafraîchissantes

COCA COLA, COLA LIGHT 2.50 €

BRISA 2.50 €

lemonade, orange or passion fruit  
limonada, laranja ou maracujá  
Zitronen-, Orangen- oder Passionsfrucht  
limonade, orange ou fruit de la passion

ICE TEA lemon . limão . Zitrone . citron 2.50 €

TONIC WATER, SODA WATER 2.40 €

água tônica, soda . Tonicwasser, Sodawasser . tonics, soda

## beer

. cerveja . Bier . bière 2.50 €

---

 room service : 99  6H30-22H30 10% gourmet & prestige . 15% prestige gold

---

## wine

vinho . Wein . vin 37.5 cl 75 cl

WHITE . branco . Weiß . blanc  
PortoBay Selection 9.50 € 14.50 €

RED . tinto . Rot . rouge  
PortoBay Selection 10.50 € 15.50 €

ROSÉ  
Atlantis 16.00 €

GREEN . verde . Grün . vert  
Contacto-Alvarinho 19.00 €

## sparkling wines

espumante . Sekt . vin mousseux 75 cl

PortoBay Selection 20.00 €

## champagne

37.5 cl 75 cl

PortoBay Selection 22.00 € 40.00 €  
Pommery 39.00 € 55.00 €



---

alma di vino by med restaurant

---

**20%**  
**in exclusive wines**

limited offer for take away

em vinhos exclusivos . oferta limitada para take away  
Exklusive Weine . begrenztes Angebot zum Mitnehmen  
en vins exclusives . offre limitée pour emporter

# Vila Porto Mare

EDEN MAR - PORTO MARE - THE RESIDENCE

★ ★ ★ ★

---

[WWW.PORTOBAY.COM](http://WWW.PORTOBAY.COM)

